



**WATER.
REST.
SHADE.**

*The work can't get done
without them.*

A HEAT SAFETY DVD – HMONG SCRIPT

<p>SHOT LIST Key: WS = Wide shot MS = Medium shot CU = Close up MCU = Medium close up Insert = focus on something integral to the scene</p>	<p>Hmong SCRIPT Key: VO = Voice over Super = Words appearing on screen</p>
<p><i>Open with TV show-type of intro. As a graphic mix of words and images, this 30-second intro will “tease” elements that will be featured throughout the video and will roll out the video title (TBD). We will feature a mix of images representing each of our target audiences: Latino, Latina, Hmong male, Punjabi male, Mixteco female</i></p>	
<p><i>Medium Camera Shot: Interview Construction Worker</i></p> <p><i>Re-enactment of construction worker building the framework of a house.</i></p> <p>WS of construction worker hammering nail in lumber, feeling faint and falling to the ground.</p>	<p>Latino construction worker: “Nws pib li txhua hnuv thiab xwb. Kub tabtom ntsia cov ncej txheem phabntsa tsev. Nws txawm kub heev zujzus tuaj — tabsis, koj puas paub, nws nyuaj heev li uas yuav txwv kom tshav tsis txhob ziaib thaum koj tabtom ua ib lub tsev. Tabsis li ob peb teev tomqab, kuv txawm pib tu-sauv rau kuv ob txhais ceg...”</p>
<p>MS of same scene.</p>	<p>Super: “Kuv lub taub-hau txawm kiv...”</p>
<p>MCU of same scene.</p>	<p>Latino construction worker: “Kuv lub taub-hau txawm kiv; Kuv txawm cia li xeev ntuav. Kuv txawm xav tias tej zaum nws yog tej yam uas kuv noj ua rau kuv zoo li no... Twb yog tomqab lawm, kuv mam paub tias kuv tau hnov qab thiab ntog.”</p>
<p><i>Vis: Motion graphic treatment of sun waves on the horizon</i> MS of sun. WS of summer road with heat waves in the distance.</p>	<p>VO: NWS YOG IB YAM UAS YUAV LOS TIVTHAIV TAU YOOJYIM TSHAJ. TABSIS YOG TSIS NTXOV UA DABTSI LI LOS TIVTHAIV THIAB UA SAI, NWS MUAJ CUABKAV YUAV UA RAU TUAG TAUS. THIAB NWS YUAV MUAJ PEEVXWM TSHWMSIM TAUS LI NO VIM KOJ UA HAUJLWM TIV TSHAV.</p>

<p>WS of Hmong farm worker working in the field and feeling the effects of the sun.</p>	<p>Hmong male farm worker: “Lub caij ntuj sov tas los, thaum kuv tabtom ua teb. Kuv mloog zoo li kuv tsis muaj zog li lawm. Tabsis kuv pheej tseem ua ntxiv vim kuv xav de kom kuv cov ntxiv tas ntau li uas ntau tau.”</p> <p>Super: “Kuv txawm mloog zoo li kuv feeb tsis meej... thiab tsis tsham ncoqab zoo lawm...”</p>
<p>MS of same scene. MCU of same scene.</p>	<p>Hmong male farm worker: “Tib pliag tomqab, nws txawm ua rau kuv tswj tsis tau kuv tuskheej; Kuv txawm mloog zoo li kuv feeb tsis meej, thiab tsis tsham ncoqab zoo lawm. Kuv paub tias kuv yuav tau khiav mus nkaum tshav ib qhov chaw twg...”</p> <p>Super: “Tabsis nws tsis muaj chaw nkaum tshav nyob qhov twg li...”</p>
<p>WS of Hmong worker looking for place to sit. MCU of same scene. CU of same scene.</p>	<p>Hmong male farm worker: “Tabsis nws tsis muaj chaw nkaum tshav nyob qhov twg li, nws tsis muaj chaw rau kuv yuav mus zaum nkaum tshav li. Kuv pib mus tus qaug ntab qaug ntuav rau qhov ub qhov no, mus nrhiav ib lub chaw zaum.”</p> <p>VO: NWS YOG KEV MOB TSHAV KUB, THIAB NWS MUAJ CUABKAV YUAV TSHWMSIM TAU RAU TXHUA TUS UAS UA HAUJLWM SAB NRAUD. TABSIS YOG COV TSWV LAGLUAM THIAB COV NEEG UA HAUJLWM NRHIAV COV KEV LOS TIVTHAIV, TXHUA TUS YUAV MUAJ KEV COBPHUM THIAB NOJQAB HAUSHUV.</p> <p>Super: Kev mob tshav kub yog dabtsi?</p>
<p>WS of Hmong farm worker being offered water in the shade. CU of Hmong farm worker drinking water. WS of several Hmong farm workers working in the field. MCU of same scene. INSERT of hands picking fruit. CU of a Hmong farm worker sweating while working.</p>	<p>VO: THAUM KOJ UA HAUJLWM SAB NRAUD UAS MUAJ KEV TAWM DAGZOG HNYAV — TSHWJXEEB YOG THAUM TSHAV KUB HEEV THIAB VAUM — YUAV UA RAU KOJ LUB CEV KUB HEEV. YOG KOJ TSI HAUS DEJ KOM TXAUS THIAB SIV SIJHAWM LOS SO KOM TXIAS, KOJ LUB CEV YUAV KUB TSHAJ LI UAS NWS THEV TAUS.</p>
<p>MCU of Latino landscape worker wiping the sweat off his brow while working.</p>	<p>Latino landscape worker: “Kuv paub lawm tias nws tsis siv sijhawm ntau rau qhov koj yuav mob. Koj nyuam qhuav nyob qhuas ntxhias, tsuas yog sov mentsis xwb. Thiab tib pliag ntshis xwb koj twb mob lawm — koj cia li sab sab heev, nqhis dej thiab cia li mob heev tuaj.”</p>

<p><i>Vis: Can use illustrations from client OR graphic icons determined by client</i></p> <p>WS of Latino farm worker noticing another Latina farm worker looking ill. He helps her. MCU of same scene. CU of same scene.</p>	<p>Super: Tej uas yuav qhia tau tias mob tshav kub lawm yog dabtsi? VO: QEE YAM UAS NTXOV QHIA TIAS YUAV MUAJ MOB TSHAV KUB YOG XWSLI TU-SAUV LEEG, TAWM HWS HEEV, LUB PLAWV KHIAB CEEV, NKEES THIAB TSIS MUAJ ZOG, MOB TAUB-HAU, KAUJ SIAB, NTUAV THIAB KIV TAUB-HAU. TXHUA YAM NO QHIA TAU TIAS PIB MOB TSHAV KUB LAWM.</p>
<p><i>Illustrations from client OR graphic icons determined by client</i></p> <p>WS of Latino field workers under hot sun. CU of Latino worker feeling the effects of the sun.</p>	<p>VO: KEV QAUG TSHAV KUB (HEAT STROKE) YOG IB YAM MOB LOJ HAUV KEV MOB TSHAV KUB THIAB FEEM NTAU NWS YUAV UA RAU COV NEEG UA HAUJLWM TUAG TAUS. TEJ UAS QHIA TAU TIAS QAUG TSHAV KUB YOG XWSLI LUB CEV KUB HEEV, TAWM HWS MENTSIS LOSSIS TSIS TAWM HWS KiAG LI, THIAB daim tawv NQAIJ LIAB NPLOOG, KUb lug THIAB QHUAV QHAWV. KOJ TSEEM YUAV POM MUAJ KEV KIV TAUB-HAU, TSAUSMUAG, FEEB TSIS MEEJ, THIAB QAUG DABPEG.</p>
<p>WS Scene of Punjabi farm workers doing work. MS of same scene. MCU of same scene.</p>	<p>Super: Kev mob tshav kub muaj cuabkav yuav los raug tau KOJ</p> <p>VO: NCO NTSOOV XYUAS SAIB PUAS MUAJ COV UAS NTXOV QHIA TIAS YUAV MOB TSHAV KUB, VIM TEJ ZAUM KOJ YUAV TAU MUS NRHIAV KEV KHOMOB LOS PAB. TEJ YAM KEV MOB XWSLI MOB PLAWV LOSSIS MOB NTSHAV QABZIB YUAV UA RAU KOJ MUAJ FEEM MOB HNYAV NTAU DUA, YOG LI NCO NTSOOV NROG KOJ TUS KWS KHOMOB THAM TXOG KOJ COV KEV MUS UA HAUJLWM TIV TSHAV.</p>
<p><i>Vis: Graphic transition; a mini-version of the video intro</i></p>	

<p>MCU of water being set up at the work location. WS of Mixteco farm workers taking a break and moving to the shade. MCU of same scene. MCU of various Mixteco workers/Mixteco female cooling off and drinking water.</p>	<p>Super: Kev tivthaiv kev mob tshav kub yog (icons that illustrate our key prevention message)</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dej haus - Chaw nraim tshav - Kev so - Kev cobqhia <p>Vim txoj haujlwm yuav tsis tiav yog tsis muaj laww!</p> <p>vo: QHOV ZOO MAS, KEV MOB TSHAV KUB YOOJYIM TIVTHAIV HEEV LI — THIAB COV KEV LOS TIVTHAIV NWS TSIMNYOG YOG IB FEEM NTAWM TXOJ HAUJLWM: COV NO SUAV DEJ HAUS, CHAW NRAIM TSHAV, KEV SO THIAB KEV COBQHIA.</p>
<p>MCU of Hmong male farm worker drinking water. CAMERA dollies into a profile. WS of Hmong workers drinking water, wearing hats and light-colored clothing.</p>	<p>VO: NQUAG HAUS DEJ, TXAWM KOJ TSIS NQHIS LOS XIJ. NWS RAUG NQUAHU KOM KOJ HAUS IB TEEV 4 KHOB lossis 8 khob ntawv (cones) DEJ THAUM UA HAUJLWM TEJ HNUB UAS TSHAV KUB. TUS TSWV teb RAUG SAMFWM KOM NPAJ KOM MUAJ DEJ NTSHIAB THIAB TXIAS TAU HAUS THAUM UA HAUJLWM.</p>
<p>MCU of female Mixteco farm worker sweating in the field. CU of same scene.</p>	<p>Mixteco female farm worker: “Thaum kuv hnov tias kuv yuavtsum tau haus yam tsawg ib teev plaub khob dej, kuv xav tias nws ntau dhau lawm. Kuv xav tias ntshai kuv yuav tau mus so tsozis ntau zaug heev li. Tabsis ua haujlwm tiv tshav, cov dej kuv haus twb tawm ua hws feem ntau lawm, thiab kuv tsis tau mus so tsozis ntau li kuv xav”</p>
<p>WS of Latino construction workers and supervisor; workers approach supervisor about taking a break. Supervisor nods and a few workers take a break in the shade structure. Some workers continue to work. MS of same scene. MCU of same scene.</p>	<p>VO: NCO NTSOOV MUS SO NRAIM TSHAV. RAWLS LI KEVCAI KOJ THOV TAU MUS SO LI 5 FEEB KOM LUB CEV TXIAS MENTSIS TUAJ THIAB TUS TSWV teb YUAVTSUM TAU NPAJ KOM MUAJ COV CHAW NRIAM TSHAV. MUAJ QEE ZAUM COV NEEG UA HAUJLWM NTSHAI MUS SO. LAWV XAV TIAS YUAVTSUM TAU SIBZOG UA HAUJLWM THIAB KHWV TAU NYIAJ NTAU, LOSSIS XAV UA KOM LUAG POM TIAS LAWV YOG IB COV NEEG UA HAUJLWM UAS NQUAG THIAB MUAJZOG. TABSIS KEV SO YIMHUAB UA RAU KOJ UA TAU HAUJLWM NTAU DUA.</p>

<p>MCU of Latino construction worker employer conducting a safety meeting with several construction workers. WS of same scene. MCU of construction workers listening. INSERT of materials or items used for training.</p>	<p>Latino employer: “Peb cov uas yog tswv lagluam yuavtsum tau cobqhia peb cov neeg ua haujlwm txog kev mob tshav kub, tej uas peb ua hauv peb lub chaw ua haujlwm los tivthaiv kom tsis txhob mob, thiab yuav tau ua licas thaum muaj xwmtxheej ceev. Nws yog ib qhov zoo uas txhua tus paub npaj uantej.”</p> <p>VO: COV TSWV teb YUAVTSUM TAU COBQHIA COV NEEG UA HAUJLWM TXOG KEV MOB TSHAV KUB THIAB COV KEV UAS YUAV TAU UA LOS TIVTHAIV KOM TSIS TXHOB MOB. COV TSWV teb TSEEM YUAVTSUM TAU NPAJ RAU TEJ THAUM MUAJ XWMTXHEEJ CEEV. QHOV NO SUAV COV KEV COBQHIA COV NEEG UA HAUJLWM KOM PAUB TIAS YUAV UA LICAS THAUM MUAJ NEEG MOB, YUAV HU MUS RAU LEEJTWG MUS NRHIAV KEV KHOMOB LOS PAB, THIAB PAUB QHIA KEV RAU NEEG TUAJ NTAWM LUB CHAW UA HAUJLWM.</p>
<p>WS of Latino landscape workers coming to the aid of a co-worker who gets ill while an ambulance arrives.</p>	<p>Latino landscape Worker: “Vim tamsim no peb paub txog cov uas qhia tias yuav mob lawm, peb yuav paub ceevfaj txog tej ntawd, ntawm peb tuskheej thiab ntawm cov neeg uas ua haujlwm nrog peb. Thiab peb paub tias peb yuav tau ua licas thaum muaj neeg muaj mob.”</p> <p>Super: Ntxov Ua! Image is treated graphically: - Nco xyuas cov cim uas ntxov qhia tias mob - Ib leeg pab xyuas ib leeg -Paub tias koj ua haujlwm qhov twg thiab yuav hu mus nrhiav kev khomob qhov twg</p>

<p>WS of (2) two Hmong male farm workers getting out of vehicle and getting ready for work in the early morning. They enter the job site. MS of same scene. MCU of same scene.</p> <p>MCU of Hmong workers in light-colored clothing with hat.</p>	<p>Hmong male employer from agricultural sector: “Hauv peb lub chaw ua haujlwm, peb tau pauv peb txoj kev ua haujlwm, xwsli pib haujlwm ntxov kom tsis txhob tau ua haujlwm thaum lub sijhawm tshav kub kub heev. Thiab kuv tseem muab haujlwm sib mentsis rau cov neeg ua haujlwm hauv thawj 2 lub limtiam uas lawv nyuam qhuav tuaj pib ua haujlwm koj lawv yoog tau kev ua haujlwm tiv tshav kub tso. Kuv cov neeg ua haujlwm thiab kuv puavleej hnav cov khaub-ncaws dawb thiab ntoo kaus-mom kom tsis txhob kub. Kuv kawm tau thaum ntxov lawm tias yog kuv xyuas kom kuv cov neeg ua haujlwm muaj kev nojqab haushuv thiab tsis txhob raug tshav kub, lawv zoo siab dua thiab lawv ua tau haujlwm zoo dua, thiab qhov ntawd zoo dua rau kuv lub tuamtxhab.”</p> <p>Super: TXHUA tus neeg ua haujlwm yeej muaj cai</p> <p>VO: MUAJ IB TSAB KEVCAI HAUV KALIFONIAS UAS TIVTHAIV KOJ TXOG KEV TSHAV KUB! TXHUA TUS NEEG UA HAUJLWM YEEJ MUAJ KEV TIVTHAIV NYOB RAU HAUV TXOJ KEVCAI NO — TXAWM YUAV MUAJ NTAUB NTAWV NKAG TEBCHAWS THIAB TSIS MUAJ LOS XIJ.</p> <p>Super and VO: Raws li tsab kevcai tivthaiv tshav kub COV TSWV TEB yuavtsum tau muaj: -Dej ntshiab thiab txias kom txaus, -Chaw nraim tshav thiab sijhawm so -Sijhawm los yoog kom tau tshav kub -Kev cobqhia -lb txoj kev npaj rau thaum muaj xwmtxheej ceev</p>
<p>WS of Latino construction worker turning into his own driveway and getting out of vehicle. MS of same scene. INSERT of glass as Latina wife fills it up with water. MS of Latina wife offering him water as he rests</p>	<p>Super: Tivthaiv txuas ntxiv hauv tsev</p> <p>VO: NWS TSEEM TSEEMCEEV UAS YUAV TAU CIA KOJ LUB CEV SO THIAB TXO KOM TXIAS THAUM KOJ TSIS UA HAUJLWM. yOG KOJ TSIS UA LI NTAWD, KOJ YUAV MUAJ MOB YOOJYIM THAUM ROV MUS TIV TSHAV TAGKIS. THAUM KOJ LOS TXOG TSEV, HAUS DEJ NTXIV RAU, TSIS TXHOB HAUS TEJ YAM UAS MUAJ caffeine THIAB CAWV, THIAB SO KOM TXAUS.</p>

<p><i>Vis: Graphic transition; a mini-version of the video intro.</i></p>	<p>Super: Yog tias...? VO: YOG TIAS KOJ TSIS MUAJ DEJ HAUS, CHAW NRAIM TSHAV, CHAW SO THIAB KEV COBQHIA, LOSSIS KOJ NPAJ TSIS TXHIJ RAU THAUM MUAJ XWMTXHEEJ CEEV NEV?</p>
<p>TWO-SHOTS of Punjabi farm workers talking about water and shade to each other. WS of the (3-4) farm workers approaching their supervisor. MS of same Punjabi scene.</p>	<p>Punjabi male farm worker: “Kuv tsis tau paub dua tias nws OK rau mus so nraim tshav ob peb feeb kom txias, rau tej hnuv tshav kub kub. Kuv tau hais rau cov neeg nrog kuv ua haujlwm tias cia peb mus nrog peb tus nai tham. Peb uake mus hais rau nws tias yog peb tsis mus so nriam tshav, peb yuav ua haujlwm tsis tau zoo ntxiv lawm vim kub peb heev thiab peb tsis muaj zog lawm thiab qee zaum cov tshav kub ua rau peb mob. Nws yuav zoo rau lub tuamtxhab yog peb ua tau peb cov haujlwm zoo.”</p>
<p>WS of Latina farm worker at work MS of same scene. MCU of same scene. CU of her drinking water in the shade.</p>	<p>VO: YOG KOJ TUS TSWV LAGLUAM TSIS KAM MUAB TEJ CUABYEEJ RAU KOJ LOS TIV/THAIV KEV MOB TSHAV KUB, KOJ HU TAU RAU CAL OSHA. LAWV YOG COV SAIB XYUAS KEV NOJQAB HAUSHUV THIAB KEV COBPHUM HAUV CHAW UA HAUJLWM. KOJ QHIA QHOV TEEBMEEM MUS RAU LAWV YAM TSIS MUAB KOJ NPE RAU LAWV TAU. Super: Hu rau Cal/OSHA Workers’ Heat Helpline: 1-877-99-CALOR (1-877-992-2567)</p> <p>Latina farm worker: “Qhov uas muaj chaw nraim tshav thiab haus dej txaus hauv thaj teb pab tau ntau heev li. Peb xis neej dua thiab zibzog ua haujlwm tau dua. Tamsim no peb ib leeg paub nrog xyuas ib leeg lawm — thiab qhov tseemceeb tshaj, yog peb paub cawm neeg txoj sia.”</p> <p>Super: Dej haus, Chaw nraim tshav, Chaw so, Kev cobqhia Txoj haujlwm yuav tsis tiav yog tsis muaj lawv! www.99calor.org</p>